



# Thermes romains de Forum Traiani

Patrimonio culturale  
**SARDEGNA** Virtual Archaeology



## ■ Inscription funéraire

Le cippe funéraire fut retrouvé au début du siècle dernier près de Fordongianus. En forme de parallélépipède, il conserve le couronnement constitué par une triple moulure soulignée par une rangée de denticules. Le symbole de la hache sculpté en relief sur un côté a été bien conservé (fig. 1-3).



**Fig. 1-** Cippe funéraire de *Germana*, dédié par son époux entre le II<sup>e</sup> et le III<sup>e</sup> siècle ap. J.-C. (photo N. Monari, Archives RAS).



**Fig. 2** - Cippe funéraire de *Germana*, dédié par son époux entre le II<sup>e</sup> et le III<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.  
(photo N. Monari, Archives RAS).



**Fig. 3** - Cipse funéraire de *Germana*, dédié par son époux entre le II<sup>e</sup> et le III<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.  
(photo N. Monari, Archives RAS).

L'inscription est mutilée car le cipse a été sculpté pour être vraisemblablement réutilisé comme du matériau de construction. Il porte la dédicace du mari à son épouse *Germana* morte à 48 ans :

D(is) M(anibus). / Germana / [.]ericoris (filia) / v[ix(it) a]nnis /  
XXXXVIII. F(ecit) m(aritus) / co(n)iugi b(ene) m(erenti)

Aux Dei Mani. Germana, fille de [.]ericore vécut 48 ans.

Son mari fit (ériger le cippe) en l'honneur de son épouse qui l'avait mérité.

Le nom Germana a sans doute des origines carthaginoises locales comme le nom, lui aussi mutilé, de son père.

Le signe de la hache est largement connu et répandu dans tout le monde romain occidental, et il orne souvent des sépultures de la pleine période impériale. Son interprétation n'est ni univoque ni unanime : la version la plus couramment admise interprète la hache comme un signe destiné à chasser le mal et donc à protéger la tombe ; d'autres pensent en revanche que la représentation de l'outil indique le type de sépulture et d'inhumation par opposition à l'incinération ; d'autres encore interprètent la hache comme un symbole mystique.

Le style des lettres nous permet de dater l'inscription entre le II<sup>e</sup> et le III<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.



## ■ Crédits

Approfondissement édité par Dr. Carlo Tronchetti

## ■ Bibliographie

M. G. ARRIGONI BERTINI, *Il simbolo dell'ascia nella Cisalpina romana*, Faenza 2006

MARCELLA BONELLO LAI, *Il simbolo dell'ascia nelle iscrizioni funerarie latine della Sardegna*, in " *Nuovo Bollettino Archeologico Sardo* ", 1, 1984, pp. 201-227.

G. SOTGIU, *Iscrizioni latine della Sardegna*, Padova, 1961, pp. 132-133, n. 198.





UNIONE EUROPEA



REPUBBLICA ITALIANA



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

## La Sardegna cresce con l'Europa



UNIONE EUROPEA

Progetto cofinanziato dall'Unione Europea  
Programma Operativo FESR 2007-2013

FESR - Fondo Europeo di Sviluppo Regionale - Asse I, Linea di Attività 1.2.3.a